

ФИЛОЛОГИЯ ИЛИМДЕРИ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ
PHILOLOGICAL SCIENCES

Найманова Ч.К.

**ЭРНЕСТ ХЕМИНГУЭЙДИН «A DAY'S WAIT» («КҮТҮҮ»)
 АҢГЕМЕСИН ДИСКУРСИВДИК ТАЛДОО**

Найманова Ч.К.

**ДИСКУРСИВНЫЙ АНАЛИЗ РАССКАЗА ЭРНЕСТА ХЕМИНГУЭЯ
 «A DAY'S WAIT» («ОЖИДАНИЕ»)**

Ch.K. Naimanova

**DISCOURSE ANALYSIS OF ERNEST HEMINGWAY'S
 «A DAY'S WAIT»**

УДК: 81'27

Макалада Эрнест Хемингуэйдин «Күтүү» (“A Day’s Wait”) аттуу аңгемеси дискурсивдик талдоого алынган. Дискурсивдик талдоо өзүнө лексикалык жана грамматикалык когезия, дейксисти колдонуу, прагматика жана сүйлөө актынын теориясын камтыйт. Макалада лексикалык жана грамматикалык когезия, анын ичинде сөздөрдүн кайталанышы, синонимдер, антонимдер жана ошондой эле субституция, эллипсис, референция каралган. Аңгемедегу прагматикалык интенцияларга көңүл бурулуп, анын ичинде импликатура, логикалык натыйжа жана пресуппозиция да талданган. Перформативдик сүйлөөнүн курамында болгон локуция, иллокуция жана перлокуция сыяктуу үч маанилүү көрүнүштөр талдоого алынган. Эрнест Хемингуэй чыгармаларында колдонгон айсберг теориясы, анын ичинде, тексттеги диалог жана символдордун берилиши, абайрайынын сүрөттөлүшү, синтаксисттик түзүлүштөрдүн курамы ж.б., аркылуу чыгарманын купуя сырларын чечмелеп берүү менен бирге текстке дискурстук талдоо да жасалган.

Негизги сөздөр: дискурсивдик талдоо теориясы, лексикалык жана грамматикалык когезия, прагматика, дейксис, сүйлөө актынын теориясы, сөздөрдүн кайталанышы, синонимдер, антонимдер, субституция, эллипсис, референция, импликатура, логикалык натыйжа, пресуппозиция, перформативдик сүйлөө, локуция, иллокуция, перлокуция.

В статье анализируется рассказ Эрнеста Хемингуэя «Ожидание» (“A Day’s Wait”) с точки зрения теории дискурсивного анализа. Дискурсивный анализ включает лексическую и грамматическую когезию, использование дейксиса, прагматику и теорию речевого акта. Выделены лексическая и грамматическая когезия, к которым относятся повтор слов, синонимы, антонимы, а также субституция, эллипсис и референция, соответственно. Рассмотрены прагматические интенции в рассказе, включающие в себя импликатуру, логическое следствие и пресуппозицию. Выделены перформативные высказывания, а также три составляющие речевого акта, такие как, локуция, иллокуция и перлокуция. Теория айсберга, используемая Эрнестом Хемингуэй в своих произведениях, включающая использование диалогов, символов, описание погоды, использование синтаксических конструкций и т.д., может быть дополнена дискурсивным анализом для интерпретации скрытых смыслов и значений.

Ключевые слова: теория дискурсивного анализа, лексическая и грамматическая когезия, прагматика, дейксис, теория речевого акта, повтор слов, синонимы, антонимы, субституция, эллипсис, референция, импликатура, логическое следствие, пресуппозиция, перформативные высказывания, локуция, иллокуция, перлокуция.

The paper describes the analysis of Ernest Hemingway’s A Day’s Wait from the point of view of theory of discourse analysis. The discourse analysis includes analysis of the use of lexical and grammatical cohesion, pragmatics, the use of deixis and theory of speech acts. Lexical and grammatical cohesion were studied; it includes word repetition, synonyms, antonyms, as well as substitution, ellipsis and reference, accordingly. Pragmatic intentions were studied in the story, which include implication, entailment and presupposition. Performative utterances, as well as three components of the speech act, such as, locution, illocution and perlocution were analyzed. The Iceberg theory used by Ernest Hemingway in his works, including the use of dialogues, symbols, weather depiction, the use of syntactical constructions, etc., can be supplemented with a discourse analysis to interpret hidden meanings.

Key words: theory of discourse analysis, lexical and grammatical cohesion, pragmatics, deixis, theory of speech acts, word repetition, synonyms, antonyms, substitution, ellipsis, reference, implication, entailment, presupposition, performative utterances, locution, illocution, perlocution.

Цель настоящей статьи – провести дискурсивный анализ рассказа Эрнеста Хемингуэя “A Day’s Wait” («Ожидание»), который включает, анализ лексической и грамматической когезии, дейксиса, прагматики и теории речевого акта.

Дискурсивный анализ рассказа Эрнеста Хемингуэя “A Day’s Wait” начнем с рассмотрения когезии, используемой в рассказе. Когезия включает лексическую и грамматическую. К лексической когезии относятся повтор слов, использование синонимов, антонимов. К грамматической когезии относятся использование референции, субституции, эллипсиса и другие.

В рассказе “A Day’s Wait” Эрнест Хемингуэй использует повтор слов, несущих в себе особый смысл и намерение. Используя повтор слов, автор посылает читателям некую информацию, которую

можно интерпретировать соответственным образом. Начнем с того, что автор повторяет слова *мальчик* 4 раза, в то же время слово *Schatz* также повторяется 4 раза. Читая рассказ, можно предположить, что мальчика зовут *Schatz*. На самом деле, слово *Schatz* на немецком языке означает *дорогой*. Используя слово *дорогой*, автор показывает любовь и нежные чувства рассказчика (отца) к сыну.

В рассказе повторяются слова *температура* и *лихорадка*, которые являются ключевыми словами, потому что они показывают состояние здоровья мальчика, напоминая читателям, что мальчик болен. Кроме того, часто идет повтор фразы *сто два*, связанной с температурой. Мальчик думает, что его температура слишком высокая, потому что в школе во Франции он услышал от одноклассников, что люди не могут выжить с температурой в сорок четыре градуса, и он думает, что умрет из-за такой высокой, смертельной температуры, в то время как его отец воспринимает это как нормальный процесс. Дело в том, что мальчик перепутал градусники Фаренгейта и Цельсия. В рассказе также идет повтор слова *кровать*. В данном контексте слово *кровать* символизирует болезнь. Автор показывает гнетущую атмосферу, которая, в свою очередь, раскрывает состояние души, внутренние переживания мальчика. Кроме символа болезни, в рассказе слово *кровать* символизирует смерть. Мальчик ждет, что он умрет, и не хочет спать, потому что чувствует и опасается, что, если он заснет, то не проснется снова, а заснет навсегда. Он находится в напряженном состоянии в ожидании смерти. Кроме того, в рассказе идет повтор слова *капсула*, которое также показывает состояние болезни, при котором необходимо принимать различные капсулы для того, чтобы выздороветь. И, наконец, на протяжении всего рассказа идет повтор слова *умирать*, что также показывает мучительную атмосферу ожидания смерти, в которой находится главный герой рассказа. Отец же мальчика даже и не догадывается, что его сын неправильно истолковывает разницу между градусниками, что приводит мальчика к состоянию переживания и глубокой депрессии.

Эрнест Хемингуэй использует синонимы слов, которые также вносят свою лепту для связанности текста. Так, в частности, автор использует следующие синонимы: *capsule-medicine, fever-temperature, kilometers- miles* и др.

Кроме лексической когезии Эрнест Хемингуэй использует грамматическую когезию, в том числе, референцию, субституцию, эллипсис, конъюнкция. Эрнест Хемингуэй использует много референций в рассказе: *I, he, himself, you, we, me, my, they, it* и др.

Конечно же, автор часто использует субституцию как вид грамматической когезии, такие как *one, so, do*.

- 'It was a hundred and two,' he said.

- 'Who said so?' (Who said that it was a hundred and two? clausal substitution)

- 'People don't die with a fever of one hundred and two. That's a silly way to talk.'

- 'I know they do...' (I know they die with a fever of one hundred and two; verb substitution. [Hemingway, E. (1972). Selected Short Stories].

Конъюнкция представлена огромным числом союзов различных типов, союзов со значением противопоставления, добавления, союзов времени и места и др.: *but, and, after, finally*...

Эллипсис как вид грамматической когезии часто используется в рассказе Хемингуэя «A Day's Wait». Эллипсис также используется для интерпретации имплицитных, скрытых смыслов и значений высказываний.

1. - 'What is it?' I asked him.

- 'One hundred and two' (It is one hundred and two.) [Hemingway, E. (1972). Selected Short Stories].

2.- 'Do you want me to read to you?'

- '...If you want to,' said the boy. (If you want to read to me," said the boy.) [Hemingway, E. (1972). Selected Short Stories].

3.- 'How do you feel, Schatz?' I asked him.

- 'Just the same, so far,' he said. [Hemingway, E. (1972). Selected Short Stories].

4. - 'What is it?'

- 'Something like a hundred,' I said. ("It is something like a hundred," I said.) [Hemingway, E. (1972). Selected Short Stories].

5. - 'Who said so?'

- 'The doctor.' ("The doctor said so") [Hemingway, E. (1972). Selected Short Stories].

6. - "Do you think it will do any good?"

- "Of course it will." ("Of course it will do good.") [Hemingway, E. (1972). Selected Short Stories].

7. - 'You aren't going to die...'

- Oh, yes, I am... (Oh, yes, I am going to die...)[Hemingway, E. (1972). Selected Short Stories].

8. - On that thermometer, thirty-seven is normal. On this kind it's ninety-eight.'

- 'Are you sure?' ("Are you sure that this is a different thermometer?") [Hemingway, E. (1972). Selected Short Stories].

9. 'Are you sure?'

- 'Absolutely,' I said. ("I am absolutely sure," I said.) [Hemingway, E. (1972). Selected Short Stories].

Следующий этап дискурсивного анализа – прагматика, включающая импликацию, логическое следствие, пресуппозицию, дейксис.

Эрнест Хемингуэй использует дейксис: личный дейксис (you, your, me, he, his, him, we, they), дейксис времени и места (ever, nine o'clock, cold day, next day...), социальный дейксис (the doctor).

Приведем интересный пример использования личного дейксиса, в котором заложен подтекст и глубокий смысл.

- You don't have to stay here with me, Papa, if it bothers you.

- It doesn't bother me.' "Staying with you does not bother me." [Hemingway, E. (1972). Selected Short Stories].

В данном диалоге между отцом и сыном, оба употребляют личный дейксис *It*, который истолковывается каждым из них по-своему. Сын имеет в виду,

что отцу не нужно оставаться с ним, если *это* его утруждает. Под дейкисом *это* мальчик имеет в виду приближающуюся и неизбежную смерть. Отец же отвечает, что это его не утруждает. Под дейкисом *это* отец имеет в виду банальную легкую простуду. Далее отец говорит "*Just take it easy*", подразумевая, что не стоит волноваться по пустякам из-за легкой простуды. На что сын отвечает "*I'm taking it easy*", имея в виду, что он готов умереть, демонстрируя стойкость характера, несмотря на такой молодой возраст.

Проанализируем рассказ в терминах «импликатура», «логическое следствие» и «пресуппозиция». Под импликатурой понимается имплицитная информация, которая может быть извлечена слушающим из конкретного высказывания. Логическое следствие – это суждение, выводимое на основании логики. Под пресуппозицией понимается суждение, считающееся говорящим само собой разумеющимся, как часть фоновой информации.

Таблица 1

Прагматические интенции в рассказе Эрнеста Хемингуэя *A Day's Wait* («Ожидание»)

Высказывание	Импликатура	Логическое следствие	Пресуппозиция
<i>I've got a headache.</i>	Выражение страдания от состояния болезни	Умозаключение: Я болен	Головная боль в данном контексте является предвестником смертельной болезни
<i>When the doctor came, he took the boy's temperature.</i>	Предупреждение о том, что при любой болезни необходимо измерять температуру.	Умозаключение: Они вызвали доктора	Делаются попытки бороться с болезнью мальчика
<i>Back in the room, I wrote the boy's temperature down and made a note of the time to give the various capsules.</i>	Выражение беспокойности по поводу болезни мальчика	Умозаключение: За больным мальчиком осуществляется уход	Предполагается, что мальчик должен принимать лекарства
<i>'Why don't you try to go to sleep? I'll wake you up for the medicine.'</i>	Выражение недоумения в связи с состоянием мальчика	Умозаключение: Последующие действия приведут к заботе о мальчике	Мальчик бодрствует
<i>'You don't have to stay here with me, Papa, if it bothers you.'</i>	Выражение беспокойности за своего отца	Умозаключение: Мальчик думает, что он этим напрягает своего отца	Мальчик опасается за своего отца. Забота об отце.
<i>At the house, they said the boy had refused to let anyone come into the room.</i>	Выражение беспокойности страдания	Умозаключение: Мальчик не хочет видеть никого	Мальчик хочет оградить всех от своей смертельной болезни и от своих страданий
<i>I went up to him and found him in exactly the position I had left him, ...</i>	Выражение состояния отрешенности, в котором пребывает мальчик	Умозаключение: Мальчик также не хочет видеть никого	Мальчик находится в состоянии отрешенности
<i>About what time do you think I'm going to die?' he asked.</i>	Выражение отрешенности и готовности умереть	Умозаключение: Мальчик готов умереть	Мальчик точно знает, что он умрет
<i>It's like miles and kilometers...</i>	Выражение недоумения и удивления	Мальчик теперь знает разницу между термометрами	Мальчик теперь знает, что он не умрет от этой болезни

Как показывает данная таблица, анализ имплицатур, логических следствий и пресуппозиций позволяет увидеть имплицитные, скрытые смыслы и значения высказываний.

И, наконец, финальной точкой в дискурсивном анализе, является использование теории речевого акта.

Рассмотрим использование перформативных глаголов в рассказе. Стиль Эрнеста Хемингуэй отличается от стилей других авторов тем, что, помимо эффекта айсберга, используемого писателем в своих произведениях, автор использует простые, лаконичные предложения, что, по-видимому, является результатом влияния публицистического стиля (как известно,

Эрнест Хемингуэй был ранее журналистом) на его художественное творчество. Однако, кажущиеся на первый взгляд, простые предложения несут в себе глубокий семантический смысл, подтекст. Нельзя сказать, что писатель использовал много перфомативных глаголов, но в рассказе можно встретить некоторые из них, такие как to explain, to say, to tell, to answer.

Проанализируем рассказ в терминах иллокуции и перлокуции.

Локуция: 'No, I mean you don't have to stay if it's going to bother you.' [*Hemingway, E. (1972). Selected Short Stories*].

Иллокуция: Мальчик выражает обеспокоенность, что его отец может заразиться и тоже умереть, поэтому он хочет, чтобы его отец вышел из комнаты, тем самым, мальчик пытается защитить отца.

Перлокуция: Хотя отец не понимает намерений своего сына, он покидает комнату, предполагая, что его сын хочет остаться наедине с собой.

Таким образом, проведенный дискурсивный анализ рассказа Эрнеста Хемингуэя «*A Day's Wait*» («Ожидание»), включающий лексическую и грамматическую когезию, использование дейксиса, прагматику и теорию речевого акта, позволяет учитывать имплицитные, скрытые смыслы и значения высказываний. Думается, что теория айсберга, используемая Эрнестом Хемингуэй в своих произведениях, включающая использование диалогов, символов, описание погоды, использование синтаксических конструкций и т.д., может быть дополнена дискурсивным анализом для анализа айсберга Эрнеста Хемингуэй, для интерпретации скрытых смыслов и значения.

Литература:

1. Hemingway E. (1972). Selected Short Stories.

Рецензент: д.филол.н., доцент Джумалиева Г.К.